

徐国珍 著

仿拟研究

江西人民出版社

H15
X693

仿拟研究

徐国珍 著

江西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

仿拟研究/徐国珍著. —南昌:江西人民出版社,
2003.1

ISBN 7-210-02686-X

I. 仿... II. 徐... III. 汉语—修辞—研究
IV. H15

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 109690 号

仿拟研究

徐国珍著

江西人民出版社出版发行

南昌市红星印刷厂印刷 新华书店经销

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:10.5

字数:250 千 印数:1-1200 册

ISBN 7-210-02686-X/H·21 定价:20.00 元

江西人民出版社 地址:南昌市新魏路 17 号

邮政编码:330002 传真:8511749 电话:8511534(发行部)

E-mail: jxpph@163.net

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

序一

宗廷虎

一

徐国珍先生的《仿拟研究》初稿和修订稿相继寄到我的案头，望着这散发着油墨清香的作者多年心血的结晶，我既高兴、又激动。因为这部书稿与我和金苓的关系十分密切。我们不仅是这个新生命从孕育到分娩的见证人，还是它的“催生婆”和参与培育者。国珍是 1996 年到复旦当我的“访问学者”的，她带来的科研课题就是“仿拟研究”。记得当时她想抓住在复旦进修一年的时间，再发表一批关于仿拟的学术论文（来复旦之前，有关仿拟的论文，她大约已发表了十篇左右）。我就鼓励她沿着这条路钻研下去，争取写出一本有关仿拟的专著。当时她好像也有这个想法，但有两个顾虑：一是仅仅“仿拟”一个辞格本身，能写成一本专著吗？因为此前除了比喻有过几本专著外，其他辞格均还未见有人写出过专著。二是凭她这样的水平，能完成这一艰巨任务么？总之是信心不足。我们强调两点：第一，每个常用辞格都值得和能够写成一本专著，“仿拟”是一个既古老又焕发出青春光彩的“辞格明星”，在新时期深获人们喜爱而被广泛使用着，完全有必要对它进行深入探讨而写成专著。第二，只要树立雄心壮志，已经在“仿拟研究”中初见成效的徐国珍，完全能够写出一本有较高质量的专著来。回忆 20 多

年来指导数十名博士生、硕士生及访问学者、进修教师的培养历程,一般来说我均注意抓两条:首先在他们的心中点燃起为祖国学术文化献身的熊熊烈火,鼓励他们不畏艰辛、勇攀修辞学学术高峰,爬山不止。其次就是鼓励他们在科研中重视理论的指引,首先用古今中外理论来武装自己。对国珍的培养也同样体现了这一点。国珍在复旦的一年中,从这本书稿的整体构思、基本要求到制订详细大纲,再到写出部分篇章和推荐发表,这中间我和金苓都化费了精力,记得起码解决了她信心不足的问题。她频频表示,已下定决心要啃这块硬骨头。以后几年中,只要与她有通信或见面的机会,我们总是催促她持之以恒。有一段时间她实在因为工作忙而顾不上写,我们还是勉励她见缝插针、细水长流地紧抓不放。

现在六七年过去了,如果从国珍发表第一篇研究仿拟的文章迄今,更有十来个年头了。国珍对仿拟格那“丰富的内涵、深刻的底蕴、独特的情趣、迷人的神韵”的体会,完全到了“入迷”的地步,用她的话说:“不论接触到什么语言材料,只要其中有仿拟的身影,我都会眼睛发亮,心有所动;不论吸收到什么理论养料,我都会自然地将它和仿拟辞格联系起来。”^[1]真正是“为伊消得人憔悴”了。现在通过千辛万苦,这本书稿终于完成。我不知道读者读了印象如何,反正我在通读之后,被它新颖的体系、新颖的论点、新颖的语料所深深吸引。几十年来,据不完全统计,有关仿拟的单篇论文虽已发表了一百多篇,但多半只写一个角度或数个角度^[2]。像此书这样全面、深入地对比拟辞格进行总结的,过去还没有,国珍乃是第一人。说此书填补了仿拟系统研究的空白,恐怕丝毫不为过吧!

不过我认为此书问世的意义还不仅仅在于此。拙著《中国现代修辞学史》曾对我国近百年的辞格研究进行过总结^[3],指出辞格是我国传统修辞学研究中成绩最为显著的领域之一,前人在全面探讨辞格(包括不断挖掘新格)、辞格通论、辞格比较和比喻研究等方面,均不断有新的建树。但是问题在于,在单项辞格的研究方

面,多少年来只停留在比喻这个最常用的辞格身上。从20世纪30年代黎锦熙的《修辞学比兴篇》,到八九十年代涌现的三本比喻专著,单项辞格研究一直突不破比喻的樊篱,其他辞格始终未能形成一本专著!现在国珍此书率先冲破了这一不正常局面,它以铁的事实证明:既然仿拟格能够写成专著,别的常用辞格写成专著的日子难道还会遥远吗?这本书稿为单项辞格如何深入研究,提供了一个崭新的样板,这是非常难能可贵的。

二

我国辞格研究几十年来一直停留在“定义+例句+分析”的模式上难以突破,这也是多年来修辞学被人贬为“品位不高”的原因之一。纵观辞格发展史,除了20世纪30年代陈望道重视辞格的理论探究外,直到20世纪70年代,台湾黄庆萱《修辞学》注重辞格的文学、美学、心理学等理论基础的探究,才使辞格的理论研究步入了新阶段。此后吴士文、谭永祥也相继作出了重要贡献。现在,在新世纪的帷幕刚刚拉开之际,国珍此书在吸收前人成果的基础上,分五个方面探讨了仿拟的“客观基础”、“美学基础”、“心理基础”、“逻辑与语义基础”、“社会与文化基础”,在对仿拟探讨的广度和深度上,都显示了特色,超越了前人。

以“美学基础”为例,作者认为构成仿拟的美学基础有以下几个方面:“幽默之美”、“距离之美”、“变异之美”、“联系之美”。譬如“幽默之美”,作者提出“构成仿拟辞格幽默效果的类型主要有两种:一种是由于言语的现实组合形式与语言的常规形态及社会习惯明显地相抵触,造成‘经验与现实的矛盾冲突’而产生的幽默;另一种则是由于语流逻辑链的突然中断,导致接受者心理期待猛然扑空而造成的幽默”。这样的论析,显示了作者理论开掘的深度;而对美学多方面基础的探秘,又显示了作者理论触角的广度。

再以“心理基础”为例,作者除了注意到“生成过程的心理因素”外,还特别关注“接受心理”这个层面。她指出:“任何修辞活动都是交际双方的活动,‘表达和接受构成了修辞活动的两极’,没有接受,表达就失去了落脚点,修辞活动也就毫无意义可言了。”^[4]在这一理论指导下,作者的新见是:把仿拟接受的心理历程分为“感知与探究”、“激活与匹配”两个阶段,然后又进一步探讨了其中的“完形与理解”原理,最后归纳出一个特定模式^[5]。所有这些,都表现了作者从仿拟这个特定角度对接受理论的阐释是相当深入而富有创意的。

与此同时,国珍较为充分地把握住修辞学边缘性的特点,除运用了修辞学原理外,还广泛借助语义学、语用学、逻辑学、文化学、文学以及上述美学、心理学等知识,对仿拟辞格进行了多角度、多层面、全方位的跨学科、综合性研究,因此才能新意迭出,在仿拟研究的完整性、系统性、综合性及前述的深入性等方面,居于国内仿拟研究的领先水平。

所有这些都充分说明,此书比较重视理论上的开拓:作者不仅在《构成篇》中,有关理论的阐述占有较大篇幅;在《网络篇》中,也有相当的反映。我一向认为,理论研究的薄弱,是束缚我国修辞学更快发展的瓶颈。1991年我在一次国际学术会议上总结我国修辞学60年历史经验时指出:历史“雄辩地证明:是否重视理论建设,乃是修辞学能否顺利前进的关键问题。”“时代急迫地召唤着修辞学理论的开拓与创建,没有正确的理论,就不会有正确的实践。”^[6]不少修辞学书籍之所以未能获得较高评价,与作者缺乏理论上的创新意识、满足于理论上浅尝辄止有关。现在国珍在仿拟研究中贯彻重视理论的原则并做出了显著成绩,与我的看法较为一致,这是我颇以自慰的。

三

本书作者在重视理论探讨的同时,也很重视对仿拟应用实践进行指导的研究。用作者的话说,就是“追求把抽象的理论研究与具体的应用研究相结合”,使“学术的活动与社会实践的需要相联系”,“力求更进一步地发挥修辞研究的应用价值。”这在全书多个章节均有反映,但主要体现在第三编中。

例如,《仿拟的风格表现》一章中《个人风格的展示》这一节之所以颇为精彩,是因为作者从“幽默效果”、“思想内涵”、“言语形式”、“感情色彩”等多种角度,对鲁迅、毛泽东、钱钟书、王蒙等大家使用仿拟手法的差异进行了饶有兴味的比较。通过比较,进而探析其原因:正是由于他们在“个性心理”、“文化修养”、“个体经验”等方面存在着很大的不同,所以对各自的仿拟行为起到了“十分明显的制约作用”,从而使他们在仿拟运用中呈现了各不相同的风格。这些论析从实际出发,例句又典型,因此说服力颇强。

又如《仿拟的语体运用》一章,作者除了从正面探索了仿拟在口语、书面语、广告语体、小说语体中所呈现出来的特点和功能外,还揭示了仿拟在广告语体中的负偏离现象。诸如:语义表达方面的“牵强附会、表义不明”、“盲目类推、感情不谐”以及表现形式上的“结构不谐,违反规范”、“机械模仿,千人一口”等,从正反两个方面均给人以启迪。尤有甚者,作者在《小说语体中的人物塑造》一节中,通过对金庸《鹿鼎记》主人公韦小宝胡乱运用仿拟的大量调查,得出了该书成功的奥秘之一就是:仿拟辞格的大量运用,为“成功地创造出了韦小宝这样一个出身卑贱却身居高位、鄙陋无知却官运亨通、言语粗俗佻巧却也不乏机智善辩、为人刁滑无赖却又颇守忠义之道的艺术典型”立下了汗马功劳。国珍在此引人注目地拈出了仿拟的一个重要作用:“认识审美对象、创造审美意象、塑造

典型形象。”^[7]这个角度,过去还很少为人们注意到。

再如《仿拟的运用策略》一章里《仿体的创造策略》一节中,对“求同性原则”、“求异性原则”、“求解性原则”等与策略相关的论析,在指导仿拟运用方面很有参考价值。至于作者论述的“创造仿拟”的几种具体方法,如“换字(词)法”、“换序法”、“仿格法”、“派生法”等,则更类似于起着授人以“打开仿拟大门钥匙”的作用了。可惜全书类似这样指导运用的章节还比较少。

另外,全书所收集的新鲜、生动的仿拟语料,可说比比皆是,限于篇幅例略。人们从这些来自各个方面的多姿多彩的仿拟实例中,也可找到仿拟运用的众多启示。

如果说全书有什么不足的话,我认为值得指出的首先还是理论部分。作者虽然引用了大量中外多种学科的理论,但有时深入阐发、有机融合不够,使人有生硬、牵强之感。同时由于个别被引用的理论本身就欠周密,这就影响了逻辑性和说服力。但瑕不掩瑜,从总体上看,这是一本颇具功力、迭富创见的好书,我乐于为之作序及推荐。

[注释]

[1]本书《后记》。

[2]参见本书《附录》:《建国以来仿拟研究论文(部分)目录索引》。

[3]宗廷虎《中国现代修辞学史》,浙江教育出版社1997年第二版。

[4][5]本书第一编第三章《仿拟的构成基础》。

[6]宗廷虎《汉语现代修辞学六十年》,刊新加坡国内大学林徐典编《〈汉学研究之回顾与前瞻〉国际学术会议论文集》,中华书局1995年版。

[7]本书第三编第二章第四节《仿拟与人物形象塑造》。

2002年4月于复旦园

序二

王希杰

一

徐国珍女士的《仿拟研究》是新世纪里汉语修辞格研究中的新成果,它体现了这一研究领域中的研究深度。

修辞格是修辞学中最“魅力四射”的最中心的内容。不谈修辞格的修辞学著作,在大多数人眼中,总是有点儿“那个”的。20世纪70年代末,我在《修辞的定义及其他》中呼吁冲破“辞格中心”观。但是,1981年春天在杭州召开的华东修辞学会的学术年会上,当有人主张不必再研究修辞格了时,我却在大会上说:修辞格是很值得研究的,即使是那些已研究得很多了的辞格也还是很值得重新研究的。

辞格的研究,我以为,当然应该重视广度和深度——即既可以把兴趣放在发现新的辞格上(我相信还有不少辞格等待我们去发现),也可以把人们已经提出的多种多样的辞格加以整理、加以系统化;也可以多角度多层面地研究辞格,例如从哲学的、心理的、文化的、文学的、篇章的角度来考察辞格;还可以对某一研究对象进行全面性的研究……80年代辞格研究的繁荣主要表现在新辞格的发现方面,我一再希望辞格的研究不但要注意广度,更应当重视深度。

从理论上说,似乎是任何一个修辞格都值得、也可以写一本书,但是,事实上并不是所有的修辞格都值得、也可以写一本书的。值得、也能够写一本书的修辞格,真的并不很多的,大概只有比喻、对偶、借代、委婉(避讳)、双关、仿拟等了,在我看来。

仿拟是修辞格家族的重要成员之一。但是它毕竟只是众多辞格中的普通的一个,现在的汉语修辞格已经多到二三百种啦!为仿拟修辞格写一本专著,花费了十多年时间——作者从20世纪90年代初就开始仿拟的研究,坚持着研究了两个世纪——从20世纪90年代初一直到21世纪初,——这是很不容易的事情,特别是在许多人喜欢赶时髦的今天。

仿拟的历史是悠久的,仿拟的运用是广泛的,仿拟的方式是多种多样的,仿拟是人见人爱的——徐国珍的《仿拟研究》诞生了。其成功的关键,就是当作者发现了一个有价值的课题时,能坚持不懈地抓下去,而且从广度和深度两个方面来开拓。《仿拟研究》的广度和深度,一看目录就很清楚了。

另外,《仿拟研究》还有两个特点,就是“新”和“细”。“新”在运用了许多新的理论,为仿拟的研究提供了很多新的角度,也打开了整个辞格研究的视野。“细”就是详细、细腻。这两点使它毋庸置疑地成为了一部学术佳作。

二

徐国珍女士祖籍山东,生长在浙江。浙江在20世纪里涌现了一批著名的修辞学家。例如:陈望道、金兆梓、倪宝元、陆稼祥、徐青和俞正贻等。八九十年代里,杭州大学倪宝元教授培养出了新一代的修辞学研究者,有潘晓东、张宗正、章一鸣、徐静茜、王建华、王维成、池昌海等,浙江师范大学陆稼祥教授培养的有张先亮、傅惠钧、徐国珍等。

作者现在是杭州师范学院的一位副教授(在今天的中国,对许多中青年学者来说,“副教授”似乎很不光彩,他们的目标就是脱掉个“副教授”的帽子,早日转正(勾掉“副”字)。这反映了中国的职称的大贬值,其实,“副教授”应当是很光彩夺目的头衔)。我是1988年在安吉的浙江省修辞学年会上初次见到徐国珍讲师的。那次会议请了现已作古了的著名修辞学家倪宝元教授、著名小说家叶文玲女士和我作报告。记得倪宝元先生在报告中强调:从事语言学研究是很苦的事情,如果没有吃大苦、甘心坐冷板凳的决心,就不要想入语言学之门。那时,徐国珍征求我的意见说,她发现仿拟是一个很有价值的课题,想长期研究下去,我很是支持。90年代常常读到作者关于仿拟的论文,现在阅读她的《仿拟研究》,首先的感受是“工夫不负有心人”,“世界上怕就怕认真二字”。我对作者这种多少年如一日地坚持做同一课题的精神很是佩服,科学研究就是需要这种精神。

三

最后再说一点,这一著作的文笔是比较好的,但也还有可改进之处。例如:

但是,作为一种修辞格式,仿拟却又十分年轻:在20世纪30年代的第3年——1932年1月,上海大江书铺出版了一部具有划时代意义的现代修辞学著作——《修辞学发凡》。现代修辞学的泰斗陈望道先生在这“中国第一部修辞学书”(刘大白《修辞学发凡·序》)中首次提出“仿拟”这一名称,并以从203页到214页的篇幅对这一辞格作了介绍。(书中介绍的辞格总共只有9个!)就是这薄薄的11页纸,无声地、却是庄重地宣告了“仿拟”这一辞格的正式问世!(第一章第一节,着重号为引用者所加。)

既然是11页的纸,怎么还是“无声地”呢?

在“结语”中,作者又说道:

然而,新事物的出现,往往需要经历一番严格的洗礼,学术界更是如此。学人们并没有欢呼雀跃着接受这一新辞格、新名称。(同上)

不接受的是“新辞格”,还是“新名称”呢?——辞格和辞格的名称,这是两个不同的概念。20世纪中国现代修辞学的发展高潮中,出现了许多各有特色、很有学术价值的修辞学著作,他们都没有涉及仿拟么?也许作者可以仔细查阅一下30年代的修辞学著作。

另外,这些文字是颇为华丽的,但是我个人总觉得有点儿那个,就是不很协调。

我希望作者在这些小地方再努力一番,精益求精,使本书成为精品。新世纪的中国修辞学非常需要精品。

2002年1月12日于南京北阴阳营8号6幢502室

前 言

仿拟辞格是当今言语社会中十分走红的一个“辞格明星”。从它身上,我们领略到了新颖别致的言语形式、感受到了幽默轻松的情趣、体会到了言语艺术的无穷魅力。然而,与此同时,仿拟格的艺术魅力究竟从何而来?它有无特定的结构形式?主要建立在什么基础之上?有哪些类型、哪些效果?怎样才能创造出成功的仿拟格?怎样才能避免仿拟的负偏离现象?等等,一连串的悬念恐怕也自然而然地接踵而至。

显然,要想解答以上问题,就必须对仿拟格作出全面、深入、系统、周密的研究和考察,而这种对单项辞格的综合性研究,在我国修辞学研究中尚属薄弱环节。本书正是试图在这方面作一些有意义、有价值的探索性工作。

修辞学是一门边缘学科,它与许多学科都有着十分密切的关系。因此,要展开辞格的专项研究,就必然要涉及到方方面面的知识、不同门类的学科。正如宗廷虎先生在其主编的鸿篇巨制《中国修辞学通史》(吉林教育出版社 1998 年)《总论》中指出的那样:“修辞学既然呈现了边缘学科的性质,也决定了对它研究时不能局限于一门学科的方法。必须既吸收语言学的研究方法,也吸取文学、美学、心理学、逻辑学等多种学科的研究方法,当然也要运用一般学科都普遍适用的方法,如辩证唯物主义的方法和系统论、信息论、控制论等方法。”本书正是基于这一理论指导,在立足于仿拟辞格本身的同时,借助文学、美学、心理学、逻辑学及语言学相关学科

语用学、语义学、语境学及认知语言学、心理语言学等的知识,对仿拟辞格展开了全方位、多角度、跨学科、综合性的探讨。全书共三编,分别从仿拟格的内部构成、仿拟格的周边网络及仿拟格的应用实践三部分切入,力图构成一个既有理论问题的研究、又有实践效果的探讨;既有学术上的创新、又有应用上的指导的总体框架,以力争实现理论性和应用性、学术价值和实用价值的“双赢”。

愿望是美好的,但实现与否,尚有待于读者诸君的鉴定。

下面,就让我们一起走进仿拟世界,去探索其中的种种奥秘、去享受其中的无穷妙趣吧!



徐国珍 杭州师范学院人文学院
副教授。女，1955年12月生，祖
籍山东庆云县。1982年1月浙江师
范大学中文系本科毕业。任中国修
辞学会、中国文学语言研究会、华
东修辞学会、浙江省语言学会理
事。专业：现代汉语。主攻方向：现
代汉语修辞学。曾在《语言教学与
研究》《语言文字应用》《修辞学习》
《汉语学习》及一些高校学报上发
表论文30余篇，参编著作8部。

目 录

序 一	宗廷虎(1)
序 二	王希杰(7)
前 言	(11)

第一编 构成篇

第一章 仿拟的定义及结构	(3)
第一节 仿拟的定义	(3)
第二节 仿拟的结构	(7)
第二章 仿拟的构成特点	(12)
第一节 既成性和依附性	(12)
第二节 习见性和偶发性	(14)
第三节 宽泛性和能产性	(17)
第三章 仿拟的构成基础	(23)
第一节 仿拟的客观基础	(23)
第二节 仿拟的美学基础	(26)
第三节 仿拟的心理基础	(33)
第四节 仿拟的逻辑、语义基础	(41)
第五节 仿拟的社会、文化基础	(45)